格言

知足常足，終身不辱。知止常止，終身不恥。

知足樂，能忍自安。

羅綺千箱，不過一暖，食前方丈，不過一飽。

一枝自足，安事豐屋。

☆體育特輯★

陳肇川義助張子岱

他并靜靜地告訴我，假如陳主席他日能擺脫前往曼谷時相信個隊名銜將會落在他手中，因爲陳主席曾在會議席上表示，目前港泰足球界之感情，并不和諧，假如居中有暇，必定御駕親征，順便利用機會與泰足總主腦人物親自坦誠解釋，希望彌縫此足球圈之裂痕，重建邦交，有此大條道理也，陳主席當選必矣。

▲ 怡和戰畧獲得成功

（六）

難得看到一場精彩的足球賽，尤其在目前香港足球正步入球場冷風中，當然難引起球迷興趣的有很多內在原因，但球員之拼勁，鬥志往往是一場「大戰型」的比賽變法。

昨天星島與怡和相逢，却在双方球員努力下，使四座球迷都感到這場比賽是緊扣觀衆心弦，假如香港的足球場場場此認眞的表現，我相信篤會重復恢復香港足球的黃金時代，而昨天一場比賽，雖然是〇比〇兩無肆樹，握手言和，但在觀衆無不異口同聲說這一場比上週的星島對南華精彩得多。

本來怡和昨天因有鄭演英，龔燕傑不出，有人担心他們攻守力受到影响，但足球比賽不是補人的表現而是整體的合作競技，昨天怡和雖袖入了陳燦林與蕭銳根，但由於十一人都能按照預定的戰畧來作攻守平衡的發展，所以終使星島陷於一籌莫展，在力拼下雖突破怡和的防守網，而怡和能有九一場佳作，足可扭轉；他們目前在聯賽的頹勢，亦藉此一場比賽來增加了他們在未來各場比賽中的號召力。

留美華僑動態

▲ 西頓賀爾大學設中文研究班。

香菜，絲瓜，葫蘆等等，還篇特寫的作者愛的林吉女士描寫這個農場說；「田地裏一隴一隴的大白菜，輝得筆直，像是一根根的箭一樣，射往遠方，白菜田的附近，中國菠菜由肥沃的土壤裏伸出來。」

永興農場是由五名華僑一股經營的，近年來由於中國餐館的開設漸多以及生意興隆，中國青菜的需要自然大量增加，因此專門種植中國青菜的農場有如雨後春筍，永興農場種植的青菜幾乎全部批發給紐約市的餐館和雜貨店，而這五名華僑在美國南部佛羅里達州鄧營的

瀛海清吟

▲ 賦得人老何曾轉少年　容安民

費盡英雄氣，今時老弱顏。
年華如逝水，一去總難還。

▲ 留愛　容安民

留愛楓林晚，斜暉映物華。
又當秋氣冷，霜葉紅於花。

× × ×

▲ 奉賀文甫叔新年歡樂　國器

璧花飄溢宇寰光，佳節正逢樂一堂。
梅蕚爭輝呈勝景，新年又至祝安康。

× × ×

哀謝

家嚴諱三字厚增鄭公府君恩平簡頭坪村人氏痛於民國五十七年十二月十號病終域多利埠華人醫院積閏享壽九十歲不孝兒啓超啓明遠在祖國未克葡萄含殮以感罔耗遵禮成服幸得我兄泮源侄兆權侄係務本幾人辦理善後事宜擇於十二月十五日禮拜日下午一點半在乃麼埠殯儀館出喪歸土葬於乃麼埠華人墳場荷蒙宗親戚友世誼厚惠賻儀花圈親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀謝

哀孤子啓超啓明泣血稽顙

哀孤女錦銀適樂門泣血稽衽

媳婦陳氏吳氏拭淚稽衽

男孫泮源錫榮錫芹勇材勇潮

勇信勇謀勇進拭淚鞠躬

女孫蕙貞結女蘭芳拭淚稽衽

胞弟厚圖稽首

弟婦梁氏拭淚稽衽

孫媳婦林康黎氏拭淚稽衽

侄兆權錦輟錦勝錦材兆彬繼煥

繼樞拭淚鞠躬

姪女錦秋錦蓮錦蓉

錦和錦璋拭淚稽衽

外男女孫三名鞠躬

男曾孫國雄國仁國輝拭淚鞠躬

女曾孫珠球拭淚稽衽

男女侄孫十多名恕不能盡錄

（扶材）馬松安，鄭榮康，鄭璋聲，鄭務本，鄭華錦，譚子華，

惠賜芳名　恕不稱呼

（賻儀）鄭兆權合家五十元，鄭務本合家十五元，鄭錦發合家，錦勝合家，錦材，錦帆合家，錦蓮，（以上鄭姓每十元）陳鄭錦和，周仁仲合家，李桂扳合家，黃兆坤合家，（以上每十元）尙積合家，忠榮合家，潮積合家，榮康合家，蘇立和，馮秀滾，周南，梁佐治合家馬紹平合家，馬英芳合家（以上每五元）璋聲合家二元，玉倉合家一元。

（花圈）徐金玉合家，鄭兆權合家，鄭質純合家，鄭松照家棟同，鄭榮康合家，鄭尙清尙積權昌同，曾桂晃合家，譚子章子華子富合家同，黃沛璇合家，馮鑑煥瑞晃同，黃希策合家，鄭華杏厚扶金錫曾養炳榮岑彭同，

（素車）徐金玉合家，曾紀良合家，鄭松照，鄭榮康合家，馬松安合家，譚子華合家，曾桂晃合家，鄭錦勝合家，鄭玉倉合家，鄭錦帆合家，馬紹平合家，鄭兆權合家，鄭淑英淑英同，鄭華錦合家，鄭樹堯合家，譚子富合家，鄭務本合家，鄭錦發，鄭尙積合家

倘有錯漏　恕寫宥諒

哀謝

先考諱康字重炤鄭公府君不幸于公元一九六八年十二月八日上午十時壽終于聖約瑟醫院正寢享年九十有二歲不孝泮源與眷屬追遠居祖國聞耗不克親視含殮遵禮成服其喪事蒙由沙堆僑安總會執事與李祐濂君主理乙切辦于同月十七日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮首由西女唱哀歌隨由彭恩昌牧師宣佈衆起立默靜三分鐘并宣述鄭公生平行狀與人生眞諦向衆祈禱祝禱兼代表孝眷答謝隨請各人次第與鄭公遺容行一最後相見禮禮并由李奕燦劉希捷林英勵李奕森曾保扶柩上車送往山景墓園由牧師祈禱如儀安葬歸土由李祐濂分發和市禮完散場荷蒙僑安總會與各會員及岡州總會館并代表林進傑及各宗親戚友等親臨執紼惠賜賻儀花圈素車隨行致送爲誼隆情歿存均感謹此哀謝

厚惠芳名　恕不稱呼

（賻儀）沙堆僑安會會員大十四元花圈一車二，鄭重光　聶春芳每十元鄭厚潤，林關賢，黃林每五元，李北進合家三元，薛嗣裕，馬戶子，張保勝，崔基，陳輝猷每一元。

（花圈車）沙堆僑安總會車一，僑安會會員車二，岡州會館花圈車各一，聶春芳　譚德合家花圈一。

餘名數多恕不另載希祈諒鑒

加拿大 總高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743

冬節禮品
各樣俱備
歡迎光顧

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏稅，開辦合夥，（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD.），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。
敝處八位經驗豐富屬員經常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務　依期不誤

環球旅行社
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD; C.
HONG KONG
TEL: 237509 239394 241243
香港德輔道中一〇四樓五室有限中華大行銀餘

港澳華僑眷屬來加，美各埠免費辦手續，廉價搭飛機
㈠美加新移民法案施行至今，來美、加、各埠之移民，手續簡易，由本社經辦者，快妥抵埠。
㈡本社主要業務—輔助移民，留學手續，旅遊觀光，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。
㈢本社經驗專員，忠誠爲客服務，代填表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。
㈣各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信通知，親臨本社接洽，無任歡迎。
香港環球旅行社 經理 劉俊才 敬啓

新都市場
CENTR-O-MART
1408 E. 41st Ave., Phone: 327-6213
Vancouver 15, B. C.
本號兼營
各種四季盆栽奇花
并承造
大小喜慶各款襟頭花
結婚花球
花籃花牌
花圈等
工精價廉
僑胞光顧
無任歡迎

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141
時代髮型
風格新穎
電髮恤髮
染髮假髮
新娘化裝
仕女光顧
無任歡迎
瑪莉美容院敬啓

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514
經濟時菜
粥粉麵飯
星期美點
各樣色餅
龍鳳禮餅
自磨
鮮沙河粉
歡迎外賣
目錄印備函索即奉

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 254-2797 · 874-6348
9 to 9 — 7 Days
專修傳眞機，收音機，立体壁機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。
司理人：關榮 關添偉

住屋廉價自賣
豐蔚三睡房，全新浴室及觀大新廚房，自動煖氣熱水及士庫，近四士學校公園，如意者請到來參觀及接洽。
電話：八七六·五〇八三
或四三七·五四七三
地址：五五太號東十五街

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
893 Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU. 2-8244
新到
天字高麗參
正北鹿茸
蛇王林原副三蛇胆
雪蛤膏 冬虫草
總代理：亞拉市架正海狗鞭
大批發

明和鐵行 雲高 華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268
本行專辦各國鋼鐵利器。如德國双孖人廚刀肉刀。樹仔廚刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。德市鉸鉸鉸剪。英國「XL」刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
黃昭立總司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到美國的斯嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大溫哥華
利鐵烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近梅街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
旅行佳首
本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專爲僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，懽迎詢問。
電報地址：片打街東七十一號
太平洋旅行社 材國良 啓

和中行公司 溫哥 華埠
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
合時水貨
各江海味
冬年禮品
糖羌枝干
茗茶花拖
宮燈花串